

Rozdział 50

50:1	G3778 ADV Οὕτως HUtos	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	— N-NSM יהי JHWH	G4169 A-NSN Ποῖον Poion	G3588 T-NSN τὸ to	G975 N-NSN βιβλίον biblion	G3588 T-GSN τοῦ tu	G647 N-GSN ἀποστασίου apostasiu	G3588 T-GSF τῆς tes
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3384 N-GSF μητρὸς metros	G4771 P-GP ὕμων, hymon,	G3739 R-DSN ᾧ ho	G1821 V-AAI-1S ἐξαπέστειλα eksapesteila	G846 D-ASF αὐτήν; auten;	G2228 CONJ ἢ e	G5100 I-DSM τίνι tini	— A-DSM ὑπόχρεω hypochreo	G4097 V-RAI-1S πέπρακα pepraka	G4771 P-AP ὑμᾶς; hymas;
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2400 INJ ἰδοὺ idu	G3588 T-DPF ταῖς tais	G266 N-DPF ἁμαρτίαις hamartiais	G4771 P-GP ὕμων hymon	G4097 V-API-2P ἐπράθητε, eprathete,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DPF ταῖς tais	G458 N-DPF ἀνομίαις anomiais	G4771 P-GP ὕμων hymon	G1821 V-AAI-1S ἐξαπέστειλα eksapesteila
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASF τὴν ten	G3384 N-ASF μητέρα metera	G4771 P-GP ὕμων. hymon.	50:2	G5100 I-ASN τί ti	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2064 V-AAI-1S ἤλθον elthon	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G1510 V-IAI-3S ἦν en
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2564 V-AAI-1S ἐκάλεσα ekalesa	G2532 CONJ καὶ kai	G3364 ADV οὐκ uk	G1510 V-IAI-3S ἦν en	G3588 T-NSM ὁ ho	G5219 V-PAPNS ὑπακούων; hypakuon;	G3165 ADV μὴ me	G3364 ADV οὐκ uk	G2480 V-PAI-3S ισχύει ischyei	G3588 T-NSF ἡ he
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G5495 N-NSF χείρ cheir	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-GSN τοῦ tu	G4506 V-AMP ρύσασθαι; rysasthai;	G2228 CONJ ἢ e	G3364 ADV οὐκ uk	G2480 V-PAI-1S ισχύω ischyo	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1807 V-AMP ἐξελεσθαι; ekselesthai;	G2400 INJ ἰδοὺ idu
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-DSF τῇ te	G547 N-DSF ἀπειλῇ apeile	G1473 P-GS μου mu	— V-FAI-1S ἐξερημώσω ekseremoso	G3588 T-ASF τὴν ten	G2281 N-ASF θάλασσαν thalassan	G2532 CONJ καὶ kai	G5087 V-FAI-1S θήσω theso	G4215 N-APM ποταμούς potamus	G2048 A-APM ἐρήμους, eremus,
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G3583 V-FPI-3P ξηρανθήσονται kseranthesontai	G3588 T-NPM οἱ hoi	G2486 N-NPM ἰχθύες ichthyes	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G575 PREP ἀπὸ apo	G3588 T-GSN τοῦ tu	G3165 ADV μὴ me	G1510 V-PAN εἶναι einai	G5204 N-ASN ὕδωρ hydor
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G599 V-FMI-3P ἀποθανοῦνται apothanuntai	G1722 PREP ἐν en	G1373 N-DSN δίψει. dipsei.	50:3	G2532 CONJ καὶ kai	G1746 V-FAI-1S ἐνδύσω endyso	G3588 T-ASM τὸν ton	G3772 N-ASM οὐρανὸν uranon	G4655 N-ASM σκοτός skotos
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G5087 V-FAI-1S θήσω theso	G3739 CONJ ὥς hos	G4526 N-ASM σάκκον sakkon	G3588 T-ASN τὸ to	G4018 N-ASN περιβόλαιον peribolaion	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	50:4	— N-NSM יהי JHWH	G1325 V-PAI-3S δίδωσίν didosin
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1473 P-DS μοι moi	G1100 N-ASF γλῶσσαν glossan	G3809 N-GSF παιδείας paideias	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1097 V-AAN γινῶναι gnonai	G1722 PREP ἐν en	G2540 N-DSM καιρῷ kairo	G2259 ADV ἡνίκα henika	G1210 V-PAI-3S δεῖ dei	G3004 V-AAN εἰπεῖν eipein

G3056 N-ASM λόγον, logon,	G5087 V-AAI-3S ἔθηκεν etheken	G1473 P-DS μοι moi	G4404 ADV πρωί, proi,	G4369 V-AAI-3S προσέθηκεν prosetheken	G1473 P-DS μοι moi	G5621 N-ASN ὠτίον otion	G191 V-PAN ἀκούειν· akuein;	50:5	G2532 CONJ καὶ kai	
G3588 T-NSF ἡ he	G3809 N-NSF παιδεία paideia	G1473 P-DS μοι moi	G455 V-PAI-3S ἀνοίγει anoigei	G1473 P-DS μου mu	G3588 T-APN τὰ ta	G3775 N-APN ὧτα, ota,	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1161 PRT δὲ de	G3364 ADV οὐκ uk	G544 V-PAI-1S ἀπειθῶ apeitho
G3761 CONJ οὐδὲ ude	G483 V-PAI-1S ἀντιλέγω. antilego.	G1473 P-DS μοι moi	G3588 T-ASM τὸν ton	G3558 N-ASM νῶτόν noton	G1473 P-DS μου mu	G1325 V-RAI-1S δέδωκα dedoka	G1519 PREP εἰς eis	G3148 N-APF μάστιγας, mastigas,	G3588 T-APF τάς tas	G1161 PRT δὲ de
G4600 N-APF σιαγόνας siagonas	G1473 P-DS μου mu	G1519 PREP εἰς eis	G4475 N-APN ῥαπίσματα, rapismata,	G3588 T-ASN τὸ to	G1161 PRT δὲ de	G4383 N-ASN πρόσωπόν prosopon	G1473 P-DS μου mu	G3364 ADV οὐκ uk	G654 V-AAI-1S ἀπέστρεψα apestrepsa	
G575 PREP ἀπὸ apo	G152 N-GSF αἰσχύνης aischynes	G1473 P-DS μοι moi	G2532 CONJ καὶ kai	G1473 P-DS μοι moi	G998 N-NSM βοηθός boethos	G1473 P-DS μου mu	G1096 V-API-3S ἐγενήθη, egenethe,	G1223 PREP διὰ dia		
G3778 D-ASN τουτο tuto	G3364 ADV οὐκ uk	G1788 V-API-1S ἐνετράπην, enetrapen,	G235 CONJ ἀλλὰ alla	G5087 V-AAI-1S ἔθηκα etheka	G3588 T-ASN τὸ to	G4383 N-ASN πρόσωπόν prosopon	G1473 P-DS μου mu	G3739 CONJ ὥς hos	G4731 A-ASF στερεὰν sterean	
G4073 N-ASF πέτραν petran	G2532 CONJ καὶ kai	G1097 V-AAI-1S ἔγνων egnon	G3754 CONJ ὅτι hoti	G3364 ADV οὐ u	G3165 ADV μὴ me	G153 V-APS-1S αἰσχυνθῶ. aischyntho.	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1448 V-PAI-3S ἐγγίζει engidzei		
G3588 T-NSM ὁ ho	G1344 V-AAPNS δικαιώσας dikaiosas	G1473 P-AS με· me;	G5100 I-NSM τίς tis	G3588 T-NSM ὁ ho	G2919 V-PMPNS κρινόμενός krinomenos	G1473 P-DS μοι; moi;	G436 V-AAD-3S ἀντιστήτω antisteto	G1473 P-DS μοι moi	G260 ADV ἅμα· hama;	
G2532 CONJ καὶ kai	G5100 I-NSM τίς tis	G3588 T-NSM ὁ ho	G2919 V-PMPNS κρινόμενός krinomenos	G1473 P-DS μοι; moi;	G1448 V-AAD-3S ἐγγισάτω engisato	G1473 P-DS μοι. moi.	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G2962 N-NSM κύριος kyrios		
G997 V-PAI-3S βοηθεῖ boethei	G1473 P-DS μοι· moi;	G5100 I-NSM τίς tis	G2559 V-FAI-3S κακώσει kakosei	G1473 P-AS με; me;	G2400 INJ ἰδοὺ idu	G3956 A-NPM πάντες pantes	G4771 P-NP ὕμεῖς hymeis	G3739 ADV ὥς hos	G2440 N-ASN ἱμάτιον himation	
G3822 V-FPI-2P παλαιωθήσεσθε, palaiothesesthe,	G2532 CONJ καὶ kai	G3739 ADV ὥς hos	G4597 N-NSM σῆς ses	G2719 V-FMI-3S καταφάγεται katafagetai	G4771 P-AP ὕμᾱς. hymas.	G5100 I-NSM Τίς Tis	G1722 PREP ἐν en	G4771 P-DP ὕμῖν hymin		
G3588 T-NSM ὁ ho	G5399 V-PMPNS φοβούμενος fobumenos	G3588 T-ASM τὸν ton	G191 V-AAD-3S ἀκουσάτω akusato	G3588 T-GSF τῆς tes	G5456 N-GSF φωνῆς fones	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3816 N-GSM παιδός paidos	G846 D-GSM αὐτοῦ· autu;		

G3588 T-NPM οἱ hoi	G4198 V-PMPNP πορευόμενοι poreuomenoi	G1722 PREP ἐν en	G4655 N-DSM σκότει skotei	G3364 ADV οὐκ uk	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin	G846 D-DPM αὐτοῖς autois	G5457 N-NSN φῶς, fos,	G3982 V-RAI-2P πεποιθήατε pepoithate	G1909 PREP ἐπὶ epi
G3588 T-DSN τῷ to	G3686 N-DSN ὀνόματι onomati	— N-GSM יהוה JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	— V-AMD-2P ἀντιστηρίσασθε antisterisasthe	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-DSM τῷ to	G2316 N-DSM θεῷ. theo.	50:11	G2400 INJ ἰδοὺ idu
G3956 A-NPM πάντες pantes	G4771 P-NP ὑμεῖς hymeis	G4442 N-ASN πῦρ pyr	G2545 V-PAI-2P καίετε kaiete	G2532 CONJ καὶ kai	G2729 V-PAI-2P κατισχύετε katischyete	G5395 N-ASF φλόγα· floga;	G4198 V-PMI-2P πορεύεσθε poreuesthe	G3588 T-DSN τῷ to	G5457 N-DSN φωτὶ foti
G3588 T-GSN τοῦ tu	G4442 N-GSN πυρὸς pyros	G4771 P-GP ὑμῶν hymon	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DSF τῇ te	G5395 N-DSF φλογί, flogi,	G3739 R-DSF ἧ he	G1572 V-AAI-2P ἐξεκαύσατε· eksekausate;	G1223 PREP δι’ di’	G1473 P-AS ἐμὲ eme
G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G3778 D-APN ταῦτα tauta	G4771 P-DP ὑμῖν, hymín,	G1722 PREP ἐν en	G3077 N-DSF λύπη lype	G2837 V-FPI-2P κοιμηθήσεσθε. koimethesesthe.				

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).